

به مدرسه خوش آمدید



© Projekt LESEZEICHEN

اطلاعاتی برای اولیاء دانش آموزان

مدرسه + اولیاء = همکاری مشترک



کودکان احتیاج به تربیت و آموزش دارند. شما به عنوان والدین مؤظف هستید، فرزندان خودتان را تربیت کنید و امکان آموزش را برای آنها فراهم نمایید.

مدرسه هم این وظایف را دارد. این موارد در قانون مدارس ۱۶ و ۴۵۶ استان زاکسن تأکید شده است

والدین و مدرسه کار میکنند با یکدیگر در جهت فراگیری کودکان. به همین خاطر در کنار هم یا حتی مقابل هم، هم کار نمیکند، هر دو تا قسمتی پاسخگو نمی باشند. هر دو مشارکت دارند در تربیت کودکان. علاوه بر این احتیاج به همکاری متقابل و ارتباطات و تبادل اطلاعات را خواستار میباشد.

اولیای محترم، از شما خواهشمندیم مدرسه را به عنوان شریک در جهت تربیت و آموزش فرزندان بدانید. آنها بهترین امکانات و کارشناسانی هستند برای دانش آموزان.

سوالات خود را در مدرسه مطرح نمایید و با ارائه پیشنهادات خود شکل بهتری در راستای کارهای آموزشی مدرسه داشته باشید.

§

وظایف دانش آموزان در قبال مدرسه

همانطور که در تمامی مدارس مرسوم میباشد، کودکان در آلمان تا کلاس نهم موظف به رفتن به مدرسه هستند. آنها میبایستی روزانه در تمامی درسهای تخصصی و مسائل مربوط به مدرسه شرکت نمایند مطابق با قوانین ۳۱، ۲۶ و ۱ آموزش

وظایف دانش آموزان در قبال مدرسه ربطی به آلمانی و خارجی بودن آنها ندارد و این امکان وجود دارد که همه کودکان امکان ثبت نام در مدارس را داشته باشند چون اداره مربوطه موظف است که برای تمامی کودکان و نوجوانان امکان تحصیل را فراهم نماید.

بسیاری از افراد برای برای به تحقق رساندن این امر زحمتهای فراوانی را متحمل شدند که بالاخره در سال ۲۰۰۵ به نتیجه رسید.

وظایف دانش آموزان در تمامی رشته های درسی یکسان میباشد به غیر از (درس دینی و اخلاق و زبانهای خارجی) به این معنی است که درسهایی که توام با خلاقیت هستند مثل (موزیک و هنر) همانگونه ورزش، کلاس شنا، برای تمامی کودکان چه پسر و دختر، جوانهای آلمانی و خارجی شرکت در تمامی پروژهای مدرسه از قبیل گردش علمی و تفریحی، تکالیف خانه الزامی میباشد.

لطفاً در صورت داشتن سوال و هر گونه مواردی با مدرسه مربوطه در میان بگذارید.

تمامی دانش آموزانی که به مدرسه میروند دارای حق و حقوقی هستند و باید با آنها آشنا بشوند.

- سلامت و بهداشت

- سپری کردن اوقات فراغت

- عقیده و نظر خود را بیان کردن

- تربیت بدون خشونت حتی در خانواده

- محافظت از جان در مواقع ضروری

- رد و بدل اطلاعات

- احترام به ارزش ها و عقیده دیگران

- حمایت ویژه از کودکان معلول

غیبت غیرموجه و پیامدهای آن

شما به عنوان الدین موظف هستید، غیبت فرزندتان را در اولین فرصت به مدرسه اطلاع دهید در غیر این صورت شما قوانین مدرسه را زیر پا گذاشته اید

.حضور فرزند شما هرروز کنترل میشود و این قوانین در کتاب قانون درج شده و قابل اجرا میباشند

در صورت عدم توجه موارد زیر اجرا میشود

معلم با دانش آموز صحبت میکند

از دفتر مدرسه با شما تماس حاصل میشود

در صورت عدم پاسخگویی به اداره انتظامات شهری اطلاع داده میشود و جریمه نقدی در نظر گرفته میشود.در

صورت عدم پرداخت آن کار اجباری در نظر گرفته میشود

اداره انتظامات روزهای غیبت غیر موجه را به اداره کودکان و نوجوانان گزارش داده چون امکان در خطر بودن

سلامتی کودک میروود و میتواند تصمیمات لازمی را به عمل بیاورد

روزهای غیبت در دفتر مخصوصی ثبت میشود و حتی در کارنامه تحصیلی و حتی در صورت غیبت زیاد فرزند شما میبایستی همان کلاس را دوباره تکرار کند

توجه داشته باشید جرایم نقدی گرانی را به همراه خواهد داشت

وظایف شما در قبال عدم نرفتن فرزندتان به مدرسه و بنا به دلایل زیر

مسلماً در طول سال تحصیلی زمان هایی پیش یاد که فرزند شما به مدرسه نمیتواند برود و شما میبایستی اطلاع دهید، از جمله

۱- در صورت مریض بودن

فوراً به مدرسه اطلاع دهید کتبی یا تلفنی

ارثه گواهی دکتر

در صورت مریض شدن فرزند شما در مدرسه، مدرسه با شما تماس حاصل میکند

۲- غیبت موجه

در صورت عدم شرکت در یک کلاس درسی یا برنامه های آموزشی و یا تفریحی

قبل از آن درخواست کتبی خود را به مدرسه ارائه دهید

مدیر مدرسه تصمیم گیری خواهد کرد

۳- تعطیلات

تعطیلات مذهبی و دینی، عدم شرکت در مسابقات ورزشی، دلایل خانوادگی عروسی، مراسم خاک سپاری، معالجه و درمان پزشکی

از ۱ تا ۲ روز درخواست کتبی نزد معلم کلاس، تصمیم گیری با معلم

از ۲ روز بیشتر درخواست کتبی نزد مدیر مدرسه، تصمیم گیری با مدیر مدرسه

فقط در صورت دلایل استثنایی و مهم

اگر شما مشکل زبان دارید فقط کافی است قبل از شروع کلاس یک تماس کوتاه بگیرید و یک یادداشت کوتاه نوشته طبق

نمونه های زیر



Guten Tag!

Mein Name ist ... (Name). Mein Kind ... (Name des Kindes) in der Klasse ... (z.B. 2b, 5c, 8a...) ist krank und kommt am ... (Datum) wieder in die Schule.



Sehr geehrte Damen und Herren,

mein Kind ... (Name des Kindes) in der Klasse ... (z.B. 2b, 5c, 8a...) ist krank und kommt am ... (Datum) wieder in die Schule.

Mit freundlichen Grüßen

(Name und Unterschrift)

Ein Beispiel:

Sehr geehrte Damen und Herren,
mein Kind Aya Hamidi in der Klasse 2b ist krank und
kommt am Donnerstag, 6.9. wieder in die Schule.

Mit freundlichen Grüßen

Amir Hamidi



اگر فرزند شما در مدرسه مریض و یا دچار اتفاقی بشود،مدرسه احتیاج دارد در اولین فرصت با شما تماس حاصل نماید.در صورتی که شما فرزندتان را از مدرسه به منزل میبایستی ببرین.و یا در مواردی که شما ترمین های ضروری و اداری و یا حتی در مدرسه دارید باید به اطلاع مدرسه برسانید،هانگونه مدرسه در قبال شما

لطفاً آدرس و شماره تلفن دقیق و به روز خود را به مدرسه تحویل دهید و هر گونه تغییرات را حتماً اطلاع دهید.

خبر رسانی از طرف مدرسه همیشه همراه یک نامه به شما اطلاع داده میشود.اطلاعات مختصر ویا دعوت به گفتگو و چیزای دیگر، در دفترچه تکالیف منزل ویا یک برگه یادداشت نوشته میشوند

لطفاً هر روز کیف و دفاتر فرزندتان را کنترل نمائید

در صورت داشتن مشکل زبان حتماً با مدرسه تماس حاصل نمائید تا برایتان به زبان مادری ترجمه شود

کنتاکت شخصی میان ما و مدرسه بیش از اندازه مهم و ضروری میباشد.به همین خاطر معلمان،والدین را در آغاز و ویا دو بار در سال تحصیلی به مدرسه دعوت میکنند و در جلسه اولیا و مربیان شما اطلاعات جدیدی را از جمله ترمین ها، لوازم التحریر،مشکلات موجود در کلاس دریافت می نمائید.اگر در مورد فرزند شما به طور خصوصی و ویژه صحبت باید بشود معلم شما را به یک گفتگو دعوت به عمل می آورد.طبیعتاً شما هم میتوانید در صورت داشتن هر گونه موردی در ارتباط با پیشرفت درسی،مشکلات و غیره ،خواستار یک جلسه گفتگو با معلم کلاس را داشته باشید

یک همکاری خوب میان مدرسه،اولیا و مددکاران اجتماعی و کسانی که در جهت ادغام هر چه بهتر مهاجران در مدارس مشغول فعالیت هستند میتوانند به شما و فرزندتان جهت هر چه بهتر شدن و پیشرفت و آشنایی با قوانین و محیط مدرسه کمک بسزایی کنند

مدرسه چه چیزهایی را آموزش میدهد؟



- زبان آلمانی

- ریاضی

- علوم فقط در ابتدایی

- نقاشی و هنر

- موسیقی

- انگلیسی

- ورزش

«- دینی یا فلسفه» حق انتخاب دارید

کار عملی فقط در ابتدایی

بعد از اتمام دبستان(در ابا شوله و
گیمنازیوم) درسهای دیگری هم تدریس میشوند
:منجمله

- شیمی

- فیزیک

- بیولوژی

- جغرافی

- تاریخ

جامعه شناسی و سیاست

اینفورماتیک

- زبان های خارجی قابل انتخاب

لاتاین، فرانسوی، روسی

اما وظیفه ای که مدرسه در قبال دانش آموزان دارد فرا تر از این چیزهاست. بطور مثال

-رشد شخصیتی

-عدالت اجتماعی

-حفظ محیط زیست

-نحوه زندگی در جامعه آزاد

-رفتار صحیح در مواجهه با علایم راهنمایی و رانندگی

-رفتار در قبال رسانه ها

مدرسه روش های گوناگونی را مورد استفاده قرار می دهد تا فرزند شما بهتر آموزش ببیند، به همین خاطر دانش آموزان تمام اوقات خود را در کلاس و روی نیمکت سپری نمی کنند، بخصوص تجربه میکنند و فرا می گیرند خیلی محتویات درسی را در عمل و چگونگی عمل کردن آنها در محیط زندگی، ورزش، آموزش شنا یا علوم انسانی و بیولوژی، همچنین گردشهای علمی، نمایشگاهها خارج از مدرسه. این ها همه متعلق به ساعات درسی و تعالیم آموزشی و حتی آموزش اجباری دارد



تکالیف

همانگونه که رفتن به مدرسه روزانه اجباری است، تکالیف در خانه هم به همین شکل اجباریست و باید توسط دانش آموزان انجام شود و در کلاس درس کنترل میشود. تکالیف میبایستی با محتوای درسی از قبل آماده و تمرین شود. دانش آموزان موظف به نوشتن

تکالیف در دفترشان میباشند



اولیای محترم لطفاً هر روز و بطور مرتب دفترچه تکالیف را کنترل کرده و در صورت داشتن سوال یا مشکلی با مدرسه تماس حاصل نمایند.

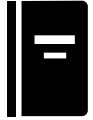
در صورت احتیاج داشتن به کمک درسی، سازمانهایی موجود میباشند که بدون هیچ هزینه ای شما را راهنمایی میکنند

دانش آموزان در آنجا مورد آزمایش قرار میگیرند و میتوانند تکالیفشان را در آنجا انجام دهند

وسایل مورد نیاز در مدرسه



هر مدرسه ای وسایل آموزشی مخصوص به خود را دارا می باشد. بعضی از آنها توسط مدرسه سفارش داده می شود و برخی دیگر توسط شما در صورت پرداخت هرگونه وسایل آموزشی، رسید آن را به همراه درخواست (بوت) همانگونه گردش های علمی و



تفریحی، بازدید از نمایشگاه ها ، در صورت تائید آن به وسیله اداره مذکور به شما مسترد خواهد شد. مددکاران اجتماعی مدرسه شما را در این مورد راهنمایی و کمک خواهند نمود



وسایل مورد نیاز در مدرسه



Der Zirkel
پرگار



Das Buch
کتاب



Der Buntstift
مداد رنگی



Das Klebeband
چسب نواری



Das Heft
دفتر



Der Pinsel
قلم نقاشی



Das Mäppchen
جا مدادی



Das Wörterbuch
فرهنگ لغت



Der Spitzer
مداد تراش



Der Rechner
ماشین حساب



Die Landkarte
نقشه



Die Schere
قیچی



Der Bleistift
مداد



Der Klebestift
چسب آبیکی



Der Füller
خودنویس



Die Tafel
تخته



Die Schultasche
کیف مدرسه



Das Lineal
خط کش



Der Computer
کامپیوتر



Der Tisch
میز



Das Papier
کاغذ



Die Klasse
کلاس درس



Das Dreieck
گونیا



Der Ordner
زونکن



Die Kreide
گچ



Der Radiergummi
پاک کن



Die Mappe
پوشه



Der Stuhl
صندلی



Der Kuli
خودکار



Der Projektor
پروژکتور

برنامه درسی و جایگزینی

دانش آموزان از دوشنبه تا جمعه به مدرسه میروند و همگی یک برنامه درسی دریافت میکنند که تدریس کجا و چه وقت انجام میشود و

زنگ تفریح ها و دروس روزانه این برنامه درسی یک سال اعتبار دارد

در بعضی موارد برنامه درسی تغییر میکند مثلاً اگر معلمی مریض شود و معلم دیگری جایگزین آن و حتی ساعت تدریس کنسل میشود

تغییرات در این زمینه به دانش آموزان و یا در صفحه رسمی مدرسه اطلاع داده میشود

۱.

Stundenplan

von Klasse:

Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					

ولیای محترم لطفاً برنامه درسی را مورد توجه قرار بدهین و تغییرات را دنبال کنید. روزانه کنترل کنید و سایل درسی مورد نیاز فرزندتان متناسب با برنامه درسی داده شده

نمرات، کارنامه تحصیلی، انتقال به کلاس بالاتر

اگر می خواهید از نتیجه فرزندتان آگاه شوید که چه نمراتی در دروس مختلف به دست آورده، با نمرات از شماره ۱ تا ۶ مورد ارزشیابی قرار میگیرد. همچنان فراگیری و رفتار اجتماعی بچه ها، همکاری، جدیت و انضباط هم با دادن نمره ارزشیابی میشوند.

لطفاً نمرات داده شده به فرزندتان را به عنوان معادل و یک نشانه توجه داشته باشید که در چه دروسی خوب و در کدامین دروس احتیاج به کمک دارد. کارنامه فرزندتان توسط شما امضاء و میبایستی به معلم کلاس نشان داده شود. لطفاً کارنامه و اطلاعات شش ماهه را خوب نگهداری کنید چون برای رفتن به کلاس و مدرسه بالاتر مورد احتیاج می باشد.

در صورت داشتن نمره ۵ یا ۶ فرزند شما میبایستی دوباره کلاس درسی را تکرار کند

نمرات درسی

خیلی خوب = ۱

خوب = ۲

رضایت بخش = ۳

کافی = ۴

کسر داشتن = ۵

نا کافی = ۶



تغذیه - یکی از چیزهای مهمی که روزانه برای فراگیری بهتر ضرورت دارد
برای داشتن یک بدن سر حال و تمرکز در طول روز همراه داشتن غذا و نوشیدنی خیلی ضروری می باشد.
در زنگهای تفریح کودکان اجازه خوردن و نوشیدن را دارند مثل: میوه جات و سبزی جات و آب. یک صبحانه سالم



چای و آب میوه روزانه کمک زیادی به یادگیری میکند. نوشیدنیهایی که حاوی شکر میباشند ضرر زیادی به تمرکز کودکان در زمان تدریس ایجاد میکند

اولیای عزیز به فرزندتان برای تغذیه سالم در مدرسه کمک کنید. شاید فرزند شما ایده خود را داشته باشد حتی شما میتوانید با او صبحانه اش را فراهم نمائید و قطعاً لذت بخش خواهد بود.
در صورت تغذیه ناسالم معلم کلاس با شما صحبت خواهد کرد.

در تمامی دارس دانش آموزان میتوانند سفارش غذا دهند در صورت بستن یک قرارداد با شرکت غذایی مذکور در مدرسه شما میتوانید غذا را سفارش ویا کنسل کنید. هر روز لیست غذایی موجود است که بدون گوشت خوک، باگوشت و بدون گوشت سفارش داد

اگر زیر حمایت مالی جاب سنتر و یا اداره خارجی ها هستید درخواست خود را داده و در صورت تأیید آن، هزینه آن به شما مسترد میشود

در این مورد مددکاران اجتماعی مدرسه به شما کمک خواهند کرد

بدون یک غذای گرم در مدرسه برای فرزند شما قطعاً مشکل خواهد بود تا ساعات طولانی مدرسه را طاقت بیاورد



هورت بعد از اتمام ساعات درسی مدرسه

در هر مدرسه ای زمان تدریس یا تا ظهر یا تا بعد از ظهر می باشد و کودکان میتوانند بعد از تعطیل شدن مدرسه به هورت بروند و آنجا از آنها مراقبت میشوند تا زمانی که توسط والدین خود به خانه بازگردانده شوند. آنها میتوانند در هورت بازی و تکالیف منزل خود را انجام دهند.

هورت هیچ گونه ارتباطی با مدرسه ندارد. اگر شما مایل هستید فرزندتان به هورت برود، شامل هزینه ای میباشد که باید درخواست آن را نسبت به ساعات نگهداری فرزند شما در هورت (سهم والدین و تائید هزینه هورت) نزد اداره کودکان و نوجوانان تحویل بدهید و در صورت موافقت آن که زمان مشخصی را دارا میباشد توجه بفرمایید تا قبل از اتمام زمان آن، درخواست جدید را ارائه دهید.

رفتن به هورت اختیاری است. در صورت داشتن سوال با مددکار اجتماعی مدرسه تماس حاصل نمایند.

این بروشور توسط این اداره و سازمان و مترجمان زیر تهیه شده و در دسترس مهاجران در شهر
کمنیتس قرار داده شده است.



AGIUA e.V. Migrationssozial- und Jugendarbeit, Projekt LESEZEICHEN
(gefördert vom Amt für Jugend und Familie der Stadt Chemnitz)



und

den Sprach- und Integrationsmittlern (SIM) des Landesamtes für Schule und Bildung, Standort
Chemnitz:

Herr Fidaa Alburbar, arabisch, Oberschule Georg-Weerth, Chemnitz

Herr Mehrdad Mohammadi, persisch, Grundschule Heinrich-Heine, Chemnitz

Frau Veronicka Paleckowa, tschechisch, Oberschule „Am Flughafen“, Chemnitz

Stand: 12/2023

Übersetzung:

Sprach- und Integrationsmittler (SIM) des Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Chemnitz;
AGIUA e.V., Projekt SprInt (gefördert von Sozialamt der Stadt Chemnitz)

